SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0772

Giovedì 27.10.2016

Sommario:

♦ Comunicato della Sala Stampa: Incontro del Santo Padre con i principali Capi religiosi cristiani del Sud Sudan

♦ Comunicato della Sala Stampa: Incontro del Santo Padre con i principali Capi religiosi cristiani del Sud Sudan

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

In data odierna, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, i principali Capi religiosi cristiani del Sud Sudan: S.E. Mons. Paulino Lukudu Loro, M.C.C.J., Arcivescovo di Juba, il Rev. Daniel Deng Bul Yak, *Archbishop of the Province of the Episcopal Church of South Sudan & Sudan,* e il Rev. Peter Gai Lual Marrow, *Moderator of the Presbyterian Church of South Sudan.*

Nel contesto delle tensioni che dividono la popolazione e distruggono la convivenza nel Paese, durante l'incontro con il Santo Padre si è preso atto della buona e proficua collaborazione fra le Chiese cristiane, che vogliono offrire prioritariamente il proprio contributo per promuovere il bene comune, per tutelare la dignità della persona, per proteggere gli indifesi e per realizzare iniziative di dialogo e di riconciliazione. Alla luce dell'Anno della Misericordia in corso nella Chiesa cattolica, è stato sottolineato che l'esperienza fondamentale del perdono e dell'accoglienza dell'altro è la via maestra per la costruzione della pace e dello sviluppo umano e sociale. Al riguardo, si è constatato che le varie Chiese cristiane sono impegnate, in spirito di comunione e di unità, nel

servizio alla popolazione, promuovendo la diffusione di una cultura dell'incontro e della condivisione.

Infine, da tutti è stata ribadita la disponibilità a camminare insieme e a lavorare con rinnovata speranza e con reciproca fiducia, nella convinzione che, attingendo ai valori positivi inerenti alle proprie tradizioni religiose, si possano mostrare le vie per rispondere in maniera effettiva alle aspirazioni profonde di quella popolazione, che anela pressantemente a una vita sicura e a un futuro migliore.

[01729-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Today in the Vatican Apostolic Palace the Holy Father Francis received in audience the principal Christian religious leaders of South Sudan: Archbishop Paulino Lukudu Loro, mccj, of Juba, Rev. Daniel Deng Bul Yak, *Archbishop of the Province of the Episcopal Church of South Sudan & Sudan,* and Rev. Peter Gai Lual Marrow, *Moderator of the Presbyterian Church of South Sudan.*

In the context of the tensions that divide the population to the detriment of coexistence in the country, during the meeting with the Holy Father it was acknowledged that good and fruitful collaboration exists among the Christian Churches, who wish primarily to offer their contribution to promoting the common good, protecting the dignity of the person, protecting the helpless and implementing initiatives for dialogue and reconciliation. In the light of the Year of Mercy in progress in the Catholic Church, it was underlined that the fundamental experience of forgiveness and acceptance of the other is the privileged path to building peace and to human and social development. In this regard, it was confirmed that the various Christian Churches are committed, in a spirit of communion and unity, to service to the population, promoting the spread of a culture of encounter and sharing.

Finally, all parties reiterated their willingness to journey together and to work with renewed hope and mutual trust, in the conviction that, drawing from the positive values inherent in their respective religious traditions, they may show the way to respond effectively to the deepest aspirations of the population, which keenly thirsts for a secure life and a better future.

[01729-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

Con fecha de hoy, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia en el Palacio Apostólico Vaticano a los principales líderes religiosos cristianos de Sudán del Sur: S. E. Mons. Paulino Lukudu Loro, MCCJ, arzobispo de Juba, el Rev. Daniel Deng Bul Yak, arzobispo de la Provincia de la Iglesia Episcopal de Sudán del Sur y Sudán, y el Rev. Peter Gai Lual Marrow, Moderador de la Iglesia Presbiteriana de Sudán del Sur.

Durante el encuentro con el Santo Padre, y en el contexto de las tensiones que dividen a la población y destruyen la convivencia en el país, se ha tomado acto de la buena y fructífera colaboración entre las iglesias cristianas, cuya prioridad es brindar su propia contribución para promover el bien común, defender la dignidad de la persona, proteger a los indefensos y crear iniciativas de diálogo y reconciliación. A la luz del Año de la Misericordia que está celebrando la Iglesia Católica, se ha subrayado que la experiencia fundamental del perdón y la aceptación del otro es el camino real para construir la paz y el desarrollo humano y social. A este respecto, se constató que las diversas Iglesias cristianas están comprometidas, en un espíritu de comunión y de unidad, en el servicio a la población, promoviendo la difusión de una cultura del encuentro y de la compartición.

Por último, todos han reiterado la voluntad de caminar juntos y de trabajar con esperanza renovada y confianza mutua, convencidos de que partiendo de los valores positivos inherentes en las tradiciones religiosas propias, se pueden enseñar los caminos para responder eficazmente a las aspiraciones profundas de esa población, cuyo urgente anhelo es una vida segura y un futuro mejor.

[01729-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

[B0772-XX.02]